

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

7 JUIN 2016

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International, signé à Bruxelles le 3 décembre 2012, modifiant l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003**

### Exposé des motifs

Le 15 octobre 2003, la Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) ont signé un accord de siège.

L'IPGRI ne disposait alors pas d'un impôt sur le revenu interne, ce qui était pour la Belgique une condition pour accorder aux membres du personnel du Bureau une exemption de l'impôt sur le revenu belge. Cet impôt sur le revenu interne n'a été introduit qu'en 2008 suite à une modification des statuts.

Bien que la Belgique soit liée par le statut modifié sur le plan international et doive par conséquent reconnaître l'impôt interne, l'impôt ne répond pas à la condition posée par la Belgique. Il doit en effet être introduit au moyen d'une disposition expresse dans un traité international entre les Etats membres de l'organisation concernée. Le SPF Finances n'a donc pas pu reconnaître le nouvel impôt interne comme un impôt régulier et ne peut par conséquent pas accorder une exemption de l'impôt sur le revenu belge.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2015-2016

7 JUNI 2016

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International, ondertekend te Brussel op 3 december 2012, tot wijziging van het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003**

### Memorie van toelichting

Op 15 oktober 2003 ondertekende België en het Internationale Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) een zetelakkoord.

Het IPGRI beschikte toen niet over een intern inkomstenbelasting, wat voor België een voorwaarde was om de personeelsleden van het Bureau vrijstelling van Belgische inkomstenbelasting te kunnen verlenen. Die interne inkomstenbelasting kwam er pas in 2008 door een wijziging van de statuten.

Hoewel België internationaal is gebonden door het gewijzigde statuut en bijgevolg de interne belasting moet erkennen, voldoet die belasting niet aan de voorwaarde die België heeft vooropgesteld. Zij moet immers worden ingevoerd door een uitdrukkelijke bepaling in een internationaal verdrag tussen de lidstaten van de betrokken organisatie. De FOD Financiën kon de nieuwe interne belasting dan ook niet erkennen als een regelmatige belasting en bijgevolg geen vrijstelling van Belgische inkomstenbelasting toestaan.

Pour résoudre ce problème, il a été décidé de supprimer la condition de reconnaissance par la Belgique (articles 4 et 5) au moyen d'un nouvel accord modifiant l'accord de siège.

Par ailleurs, le présent accord complète et décrit plus en détails certains priviléges fiscaux accordés. Le régime des priviléges et immunités est ainsi aligné sur celui d'autres organisations internationales avec lesquelles la Belgique a conclu un accord de siège.

On a en outre profité de l'occasion pour remplacer la dénomination « IPGRI » par la dénomination « Bioversity International » (articles 1<sup>er</sup> et 2). Bioversity International reprend en Belgique tous les droits et obligations de l'IPGRI. La personnalité et la capacité juridiques sont reconnues au Bureau de Bioversity International en Belgique (article 3).

L'un des principaux programmes de Bioversity International en Belgique est l'appui apporté pour l'amélioration de la banane et de la banane plantain par la prise en charge d'une collection mondiale in vitro de ressources génétiques des bananiers et par le financement de recherches sur la conservation et l'utilisation des ressources génétiques réalisées en Belgique. La Belgique, en tant que leader mondial de la recherche sur les bananes, a toujours été un donneur important de l'INIBAP Transit Center (ITC) établi au laboratoire des cultures tropicales de la KU Leuven (Laboratorium voor Tropische Plantenteelt).

## Commentaire des articles

L'accord compte six articles.

Dans le préambule, les parties contractantes se réfèrent à la mise en place de Bioversity International qui a repris la personnalité juridique de l'IPGRI et a modifié ses statuts le 19 septembre 2008.

Les parties soulignent que l'un des principaux programmes de Bioversity International en Belgique est l'appui apporté pour l'amélioration de la banane et de la banane plantain par la prise en charge d'une collection mondiale in vitro de ressources génétiques des bananiers et par le financement de recherches sur la conservation et l'utilisation des ressources génétiques.

L'article 1<sup>er</sup> remplace le terme « IPGRI » par « Bioversity International » dans l'intitulé et dans le corps du texte de l'accord de siège de 2003.

L'article 2 modifie la dénomination « Bureau de l'IPGRI » par la dénomination « Bureau de Bioversity International » (ensuite appelé « le Bureau »).

L'article 3 détermine que Bioversity International reprend en Belgique tous les droits et obligations de l'IPGRI.

Om tegemoet te komen aan dit probleem, besliste men door middel van een nieuw akkoord tot wijziging van het zetelakkoord, de voorwaarde van erkenning door België te schrappen (artikelen 4 en 5).

Het voorliggend akkoord zorgt ook voor een vervollediging en een meer nauwkeurige omschrijving van bepaalde fiscale voorrechten die worden toegekend. Op die manier wordt het stelsel van voorrechten en immuniteiten gelijkgeschakeld met dat van andere internationale organisaties waarmee België een zetelakkoord heeft gesloten.

Men maakte verder van de gelegenheid gebruik om de naam « IPGRI » te vervangen door « Bioversity International » (artikelen 1 en 2). Bioversity International neemt in België alle rechten en plichten van het IPGRI over. Aan het Bureau van Bioversity International wordt rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht toegekend in België (artikel 3).

Één van de voornaamste programma's van Bioversity International in België bestaat erin de verbetering van de banaan en de bakbanaan te bevorderen via het beheer van een mondiale in-vitrocollectie van genetische hulpbronnen van bananenplanten en door de financiering van onderzoek in België in verband met de bewaring en het gebruik van genetische hulpbronnen. België is als wereldleider inzake bananenonderzoek, steeds een belangrijke donor geweest van het INIBAP Transit Center (ITC) dat is gevestigd in het Laboratorium voor Tropische Plantenteelt van de KU Leuven.

## Commentaar bij de artikelen

Het akkoord telt zes artikelen.

In de preambule verwijzen de verdragspartijen naar de totstandkoming van Bioversity International, dat de rechtspersoonlijkheid van het IPGRI heeft overgenomen en op 19 september 2008 zijn statuten heeft gewijzigd.

De partijen benadrukken dat één van de voornaamste programma's van Bioversity International in België erin bestaat de verbetering van banaan en de bakbanaan te bevorderen via het beheer van een mondiale in-vitrocollectie van genetische hulpbronnen van bananenplanten en door de financiering van onderzoek rond de bewaring en het gebruik van genetische hulpbronnen.

Artikel 1 vervangt in de titel en de tekst van het zetelakkoord van 2003 « IPGRI » door « Bioversity International ».

Artikel 2 wijzigt « IPGRI-bureau » in « Bureau van Bioversity International » (verder « het Bureau »).

Artikel 3 bepaalt dat Bioversity International in België alle rechten en plichten van het IPGRI overneemt. Aan het

La personnalité et la capacité juridiques sont reconnues au Bureau de Bioversity International en Belgique.

L'article 4 supprime, à l'article 18, 1, de l'accord de siège, les mots « et ce à partir du jour où ces revenus sont soumis à un impôt au profit de ladite organisation, sous réserve de la reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne ».

L'article 5 supprime, à l'article 30 de l'accord de siège, les mots « En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités possibles de l'impôt perçu au profit de l'IPGRI, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt ».

L'article 6 règle l'entrée en vigueur de l'accord. Il restera en vigueur soit pendant la durée de validité de Bioversity International soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties informera l'autre de son intention d'y mettre fin.

#### **Caractère mixte**

Le 17 juillet 2012, le caractère mixte de l'Accord a été fixé au sein du Groupe de Travail « traité mixte » (GTTM), organe de consultation de la Conférence interministérielle de la politique étrangère (CIPE). Il doit dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Bureau wordt rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht toegekend.

Artikel 4 schaft in artikel 18, 1, van het zetelakkoord de zinsnede « met ingang van de dag waarop deze inkomsten zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van bedoelde organisatie, onder voorbehoud dat België het intern belastingstelsel erkent ».

Artikel 5 verwijdert in artikel 30 van het zetelakkoord de zin « Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van het IPGRI, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting ».

Artikel 6 regelt de inwerkingtreding van het akkoord. Het blijft in werking hetzij voor de duur van het bestaan van Bioversity International, hetzij tot een jaar na de datum waarop een partij heeft aangegeven dat zij het akkoord wil opzeggen.

#### **Gemengd karakter**

Het gemengd karakter van het Akkoord werd op 17 juli 2012 vastgelegd binnen de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Het behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de gemeenschappen en de gewesten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et  
Bioversity International,  
signé à Bruxelles le 3 décembre 2012,  
modifiant l'accord de siège entre  
le Royaume de Belgique et  
l'International Plant Genetic Resources Institute,  
signé à Bruxelles le 15 octobre 2003**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International, signé à Bruxelles le 3 décembre 2012, modifiant l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en  
Bioversity International,  
ondertekend te Brussel op 3 december 2012,  
tot wijziging van het zetelakkoord tussen  
het Koninkrijk België en  
het International Plant Genetics Resources Institute,  
ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International, ondertekend te Brussel op 3 december 2012, tot wijziging van het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetics Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 20 avril 2016, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International, signé à Bruxelles le 3 décembre 2012, modifiant l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 » a donné l'avis (n° 59.312/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

### FORMALITÉS PRÉALABLES

L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », entré en vigueur le 10 juin 2014, dispose comme suit :

« Art. 3. – Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

1<sup>o</sup> il ou elle veille à la mise en oeuvre des objectifs stratégiques fixés à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, et de l'intégration de la dimension du genre dans tous les nouveaux plans de gestion, dans tous les nouveaux contrats de gestion ainsi que dans tout autre instrument de planification stratégique des services publics bruxellois et des organismes d'intérêt public bruxellois qui relèvent de sa compétence. À cette fin, il ou elle approuve les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques;

2<sup>o</sup> pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit « test gender »;

3<sup>o</sup> il ou elle veille, dans le cadre des procédures de passation des marchés publics et d'octroi de subsides, à la prise en compte de l'égalité des femmes et des hommes et à l'intégration de la dimension de genre ».

Le 24 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », lequel est entré en vigueur le 10 juin 2014.

L'article 13 de cet arrêté dispose comme suit :

« Art. 13. § 1<sup>er</sup>. – Le rapport d'évaluation de l'impact sur les femmes et les hommes, appelé « test genre », tel que défini à l'article 3, § 2 de l'ordonnance, est annexé au présent arrêté. Le « test genre » est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. Cette personne

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 20 april 2016, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International, ondertekend te Brussel op 3 december 2012, tot wijziging van het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetics Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 » heeft het volgende advies (nr. 59.312/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », dat in werking is getreden op 10 juni 2014, luidt als volgt :

« Art. 3 – Elke minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

1<sup>o</sup> waakt hij of zij over de tenuitvoerlegging van de in artikel 2, § 1, bepaalde strategische doelstellingen en van de integratie van de genderdimensie in alle nieuwe beheersplannen, in alle nieuwe beheerscontracten en in elk ander instrument voor strategische planning van de Brusselse overhedsdiensten en de Brusselse instellingen van openbaar nut die onder zijn bevoegdheid vallen. Daartoe keurt hij of zij de relevante genderindicatoren goed die het mogelijk maken om het proces van de integratie van de genderdimensie en de realisatie van de strategische doelstellingen te meten;

2<sup>o</sup> stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd regelen;

3<sup>o</sup> waakt hij of zij, in het kader van de procedures voor de toekenning van overheidsopdrachten en de toekenning van subsidies, over het in aanmerking nemen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en de integratie van de genderdimensie ».

Op 24 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » uitgevaardigd, dat op 10 juni 2014 in werking is getreden.

Artikel 13 van dat besluit luidt als volgt :

« Art. 13. § 1. – Het evaluatierrapport over de impact op vrouwen en mannen, de « gendertest », zoals bepaald in artikel 3, § 2, van de ordonnantie wordt in bijlage van dit besluit gevoegd. De « gendertest » wordt ingevuld door de personen die de nieuwe reglementering opstellen. Die

peut être un collaborateur de cabinet ou un fonctionnaire de l'administration concernée.

§ 2. – Le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des Ministres.

§ 3. – Le résultat du test doit être considéré comme une évaluation indicative du projet.

§ 4. – Le Ministre compétent veille à ce que le « test genre » soit complété.

§ 5. – En l'absence de « test genre », un projet de réglementation ne peut être considéré comme complet et ne peut donc faire l'objet d'une discussion au Conseil des Ministres ».

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le « test genre » a été réalisé à propos du texte en projet, que ce soit avant ou après la délibération du Gouvernement relative à celui-ci, qui s'est tenue le 15 avril 2016.

Certes, au point C de son annexe qui fixe le modèle du « test genre », l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 précité exempté notamment du « test genre » « la réglementation d'approbation d'accords et de traités internationaux ». Toutefois, il n'en demeure pas moins que, même dans un cas d'exemption, le « test genre » doit être complété à tout le moins jusqu'à son point C.

Il appartient à l'auteur du projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite.

#### EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

1. En ce qui concerne un traité, il y a lieu de mentionner dans l'ordre suivant son appellation spécifique suivie de son intitulé et des mots « fait à ... (lieu), le ... (date) » ou « adopté à ... (lieu), le ... (date) » selon la formule utilisée dans le texte du traité (¹).

À l'article 2, les mots « fait à Bruxelles le 3 décembre 2012 » seront donc déplacés avant la formule d'assentiment, ainsi que dans l'intitulé de l'avant-projet.

2. Dès lors qu'aucune version du traité auquel il est donné assentiment n'est jointe au dossier déposé au Conseil d'État, il est rappelé à l'auteur du projet qu'il devra veiller à déposer au Parlement les versions linguistiques authentiques du traité en langues néerlandaise et française (²)-(³).

persoon kan een kabinetmedewerker zijn of een ambtenaar van het betrokken bestuur.

§ 2. – De « gendertest » wordt ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad.

§ 3. – Het resultaat van de test dient beschouwd te worden als een indicatieve meting van het project.

§ 4. – De bevoegde Minister zorgt ervoor dat de « gendertest » ingevuld wordt.

§ 5. – Bij gebrek aan een « gendertest » kan een ontwerp van reglementering niet als volledig worden beschouwd en kan dus geen voorwerp uitmaken van een beraadslaging binnen de Ministerraad ».

*In casu* bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de « gendertest » uitgevoerd is met betrekking tot de ontworpen regeling, noch vóór noch na de beraadslaging hierover binnen de regering, die op 15 april 2016 plaatsgehad heeft.

Weliswaar wordt in punt C van de bijlage bij het voornoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014, waarin het model van de « gendertest » wordt vastgesteld, onder andere « [d]e wettelijke bepaling ter goedkeuring van akkoorden en internationale verdragen » vrijgesteld van de « gendertest ». Niettemin moet de « gendertest » zelfs in het geval van een vrijstelling minstens tot aan punt C ervan worden ingevuld.

De steller van het ontwerp moet erop toezien dat het voorgeschreven vormvereiste wordt vervuld.

#### ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

1. Een verdrag moet worden vermeld met zijn specifieke benaming, gevolgd door het opschrift en de woorden « ondertekend te ... (plaats) op ... (datum) » of « aangenomen te ... (plaats) op ... (datum) » volgens de formulering die wordt gebruikt in de tekst van het verdrag (¹).

In artikel 2, alsook in het opschrift van het voorontwerp, moeten de woorden « ondertekend te Brussel op 3 december 2012 » dus voor de instemmingsformule worden geplaatst.

2. Daar het dossier dat bij de Raad van State is ingediend geen enkele versie bevat van het Akkoord waarmee instemming wordt verleend, wordt de steller van het ontwerp erop gewezen dat hij de authentieke Nederlandse en Franse versie van het akkoord bij het Parlement moet indienen (²)-(³).

(1) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 73.1.

(2) *Ibid.*, recommandation n° 209.

(3) Voir *Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 54-1142/001. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International modifiant l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003, fait à Bruxelles le 3 décembre 2012, pp. 14 et suivantes.

(1) *BeginseLEN van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 73.1.

(2) *Ibid.*, aanbeveling 209.

(3) Zie *Parl. St. Kamer* 2014-2015, nr. 54-1142/001. Ontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International tot wijziging van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003, gedaan te Brussel op 3 december 2012, blz. 14 en volgende.

La chambre était composée de :

Messieurs P. VANDERNOOT,	président de chambre,
L. DETROUX, B. BLERO,	conseillers d'État,
S. VAN DROOGHENBROECK,	assesseur de la section de législation,
Madame C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-B. LEVAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme M. BAGUET, conseiller d'État.

*Le Greffier;*

C. GIGOT

*Le Président,*

P. VANDERNOOT

De kamer was samengesteld uit :

De Heren P. VANDERNOOT,	kamervoorzitter,
L. DETROUX, B. BLERO,	staatsraden,
S. VAN DROOGHENBROECK,	assessor van de afdeling wetgeving
Mevrouw C. GIGOT,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door de Heer J.-B. LEVAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Mevrouw M. BAGUET, staatsraad.

*De Griffier;*

C. GIGOT

*De Voorzitter;*

P. VANDERNOOT

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**

**l'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International, signé à Bruxelles le 3 décembre 2012, modifiant l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,  
Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

### *Article 2*

L'Accord entre le Royaume de Belgique et Bioversity International, signé à Bruxelles le 3 décembre 2012, modifiant l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003, sortira son plein et entier effet (\*).

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International, ondertekend te Brussel op 3 december 2012, tot wijziging van het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,  
Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

### *Artikel 2*

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bioversity International, ondertekend te Brussel op 3 december 2012, tot wijziging van het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003, zal volkomen gevolg hebben (\*).

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

(\*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 14 avril 2016.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Brussel, 14 april 2016.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL





0616/1924  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00